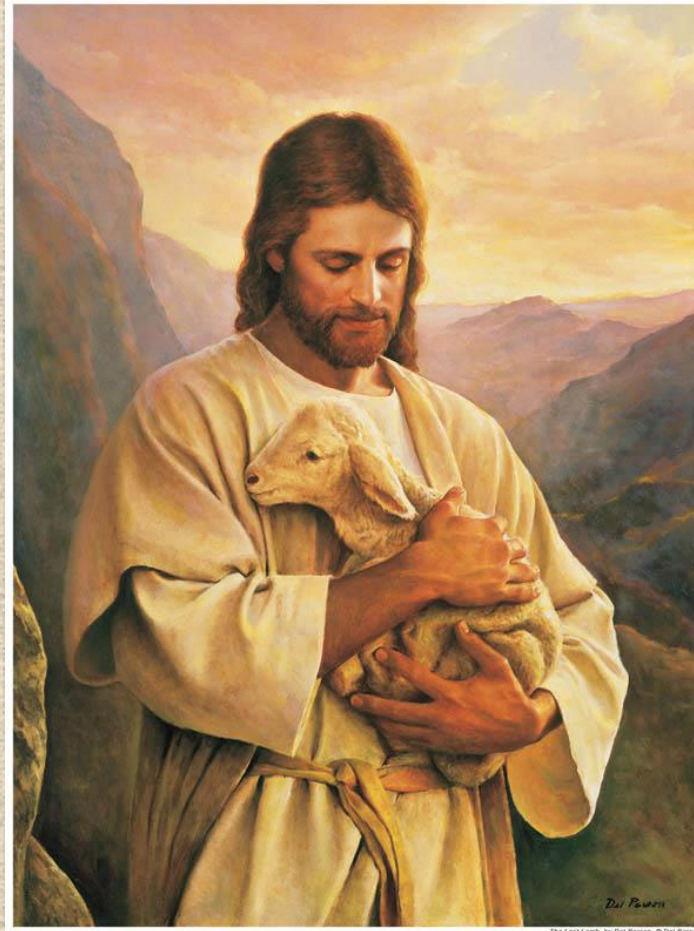


# Commitment in the Service

الألتزام فى الخدمة



The Lost Lamb, by Dai Parson, © Dai Parson

# Why are we serving God?



We were all called to the service. It is not as if we are offering God a favor but instead it is an offering of love and humility bestowed on us from God. Therefore brethren, we must not squander this gift of love or underestimate the richness of God's kindness and patience.

\* لَقَدْ دُعِيتُمْ لِلْخِدْمَةِ لَيْسَ تَفْضُلًا مِنْكُمْ عَلَى الْكَنِيسَةِ،  
وَلَكِنْ حُبًّا مِنَ الرَّبِّ لَكُمْ، وَتَنَازُلًا مِنْهُ إِلَيْكُمْ؛ فَلَا تُفَرِّطُوا  
فِي هَذِهِ الْمَحَبَّةِ، وَلَا تَسْتَهِينُوا بِغِنَى لُطْفِ اللَّهِ وَطَوِيلِ  
إِمِهَالِهِ.

**A profession or Job**

**احتراف أو وظيفة**

**Eloquence of Speech**

**صناعة كلام**

**The service  
is not  
الخدمة ليست**

**A mere activity**

**مجرد نشاط**



**Fullness of love**

امتلاء بالحب

**A commitment**

**Though forced**

إلتزام وتغصُّب

**A life and Spirit**

روح وحياة

**Awareness**

**Of responsibility**

تقديرًا واعيًا للمسئولية

**A living example**

نموذج لشهادة حياة

**Care and Wisdom**

اهتمام وحكمة

**Watchfulness and weariness**

سهر وتعب

**The service is**

الخدمة هي

**Prayer**

صلاة وانسكاب

**Purity and self-control**

نقاوة وتَعَفُّف

**Being joined with all the members in the glorious body**

**of Christ**

شركة مُفرحة مع كل الأعضاء في جسد المسيح السري

# The Christian Service

“**Son**, go, **work today** in my vineyard.”

(Matthew 21:28)



الخدمة المسيحية

يَا ابْنِي، اذْهَبْ الْيَوْمَ اَعْمَلْ فِي كَرْمِي

(28:21 متى)

The first word “**Son**”

This is the foundation of the Christian service.

The foundation of any Christian service is laid upon the **direct relationship with God**. God does not need **slaves** but instead He wants to use His **children**.

الكلمة الأولى

"يا ابني"

وهي تظهر أساس الخدمة المسيحية

إن أساس كل خدمة مسيحية يجب أن يرتكز على أساس العلاقة  
نولد من الله أولاً ثم يجب أن تسبق البنوية الخدمة. المباشرة بالله  
فهو لا يريد أن يستأجر عبيداً لكنه يريد أن يستخدم بنين. نخدمه



## The second word: "Go"

This portrays the authority of the Christian Service.

The authority that the believer has in the service, is an extension of God's authority since it is He who sends out the servant. **Our Lord Christ consecrated the authority given to His servants when He said** "All authority has been given to Me in heaven and on earth. Go therefore and make disciples of all the nations." (Matthew 28:18-19)

### الكلمة الثانية

### "اذهب"

وهي تُظهر سلطان الخدمة المسيحية.

إن سلطان المؤمن في الخدمة مستمدّ ممن أرسلنا ولا سلطان لنا لو لم نرسل من الله لخدمته

ولقد كرّس المسيح سلطان الدعوة للخدمة بقوله .

دُفِعَ إِلَيَّ كُلُّ سُلْطَانٍ فِي السَّمَاءِ وَعَلَى الْأَرْضِ ، فَاذْهَبُوا وَتَلْمِذُوا جَمِيعَ الْأُمَمِ

(متى 28:18 و19).



The fourth word: "today"

This portrays the timing of the Christian Service

We often contemplate our past accomplishments or discuss our future goals **but what of today?** The Lord wants us to go today and serve. We should not put the service off but take action right now because the chance to serve will not always be available to us.

**الكلمة الثالثة.**

**"اليوم"**

**وهي تُظهر وقت الخدمة المسيحية**

كثيراً ما نتغنى بإنجازات الماضي ونصرف الساعات في التحدث عما فعلنا. وكثيراً ما نتحدث عن مشاريعنا المستقبلية وبحماسة أحياناً .  
ولكن ماذا عن اليوم؟ .

يريدنا الرب أن نذهب اليوم وأن نعمل اليوم الزمن لا ينتظر، وفرص الخدمة أيضاً، فهل تذهب اليوم

## The third word : “work”

This word shows the nature of Christian Service  
The verse urges us to work, that is to bear our responsibilities. The Lord sent us to work and as such reap fruits. Many work but the fruits are not seen. We should work diligently to bear the fruits of our labor.

### الكلمة الرابعة

### “واعمل”

هذه الكلمة تُظهر طبيعة الخدمة المسيحية

لم يرسلنا المسيح لكي نتسلى بل لكي نعمل وإن كنت تعمل فأين الإنجاز؟

تقول الآية اذهب واعمل وليس اذهب وتهرب من المسؤولية

نسمع أصوات طحن ولا دقيق. كثيرون يعملون ولا نرى إنجازا

فاذهب اليوم واعمل

## The Final phrase: “**in My vineyard**”

This phrase portrays the vicinity of Christian service.

You are called to serve God in His vineyard and not where you find your comfort. The Lord granted you special talents and gifts for the service. Therefore, ask for God’s guidance to lead you to the place and service that you were designed for and do not rush into things. The Lord who urges you to go serve is doubtlessly going to guide you along the way

### الكلمة الخامسة

#### "في كرمي"

وهي تُظهر مجال الخدمة المسيحية.

لقد ميّزك الرب بمواهب خاصة وأهّلك لخدمة. أنت مدعو لكي تخدم الرب في كرمه وليس في المكان الذي تستحسنه أنت أطلب مشورة الرب على نوع الخدمة ومكانها ولا تتسرع في الذهاب. فقم بما عيّنه الله لك من خدمة لكي تنجح. خاصة لأن الرب الذي يقول اذهب، لا بد وأن يرشدك إلى أين تذهب وكيف تخدم



## Spiritual commitment

التزام الروحي

Spiritual committed in his own spiritual life between him and our Lord. Regular meetings with his father of confession - fasting – praying – spiritual readings ..... The servant must be reconfigured spiritually so that he will be able to give others. خادم ملتزم في حياته الروحية الخاصة بيه وبين ربنا. مواظب على أب اعترافه - أصوامه - صلواته- القراءات الروحية ..... يجب أن يكون الخادم ممتلىء روحيا حتى يستطيع أن يعطي الآخرين.

## Behavioral commitment

التزام سلوكي

As a servant I should be worthy of my actions and behaviors as a child of God, so the service will be blameless.

كخادم لابد أن تكون سلوكياتي وتصرفاتي تليق كأبن لله فلا تلام خدمه.

## Commitment in the Service

الإلتزام في الخدمة

## Commitment to the Church Ideological and theological

التزام كنسي ( عقائدي ولاهوتي )

As a servant in the Orthodox Church you must live the Orthodox faith without mixing with beliefs from other denominations.

كخادم في الكنيسة الأرثوذكسية يجب أن أعيش عقيدتي الأرثوذكسية دون خلط مع عقائد الطوائف الأخرى.

## Biblical commitment

التزام كتابي

As a servant you must adhere to the teachings of the Bible. The Bible should be the reference in all your teachings.

كخادم يجب أن تلتزم بتعاليم الأنجيل ويكون هو المرجع الأساسي في كل تعليم تقوم به.

## labor in the Service

## التعب في الخدمة

### Labor in the Service

“Therefore, my beloved brethren, be steadfast, immovable, always abounding in the work of the Lord, knowing that your labor is not in vain in the Lord.”

(1 Corinthians 15:58)

### التعب في الخدمة

"إذن يا أخوتي الأحباء، كونوا راسخين غير متزعزعين، مكثرين في عمل الرب كل حين، عالمين أن تعبكم ليس باطلاً في الرب (1 كو. 15: 58).

كما قال السيد المسيح لملاك كنيسة أفسس "أنا عارف أعمالك وتعبك وصبرك..وقد احتملت ولك صبر، وتعبت من أجل اسمي ولم تكل" رؤ 2: 2

I know your **works**, your **labor**, your **patience**, ..... and you have persevered and have patience, and have labored for My name's sake and have not become weary.

### The world's labor

Then I looked on all the works that my hands had done And on the labor in which I had toiled; And indeed all was vanity and grasping for the wind. There was no profit under the sun.

### تعب العالم الباطل

"ثم التفت أنا إلي كل أعمالي التي عملتها يداي، وإلي التعب الذي تعبته في عمله، فإذا الكل باطل وقبض الريح، ولا منفعة تحت الشمس" جا. (2: 11).

# 1. Your weariness is an indication of your love for Christ and His kingdom

## 1- تعبك يدل على مقدار محبتك للرب يسوع وملكوته

He who loves God does not allow himself to rest, instead he struggles continually to bring each person to the knowledge of the love of God.

St. Paul explains to us some of his struggles in the service by saying:

in labors more abundant, in stripes above measure, in prisons more frequently, in deaths often. **24** From the Jews five times I received forty stripes minus one. **25** Three times I was beaten with rods; once I was stoned; three times I was shipwrecked; a night and a day I have been in the deep; **26** in journeys often, in perils of waters, in perils of robbers, in perils of my own countrymen, in perils of the Gentiles, in perils in the city, in perils in the wilderness, in perils in the sea, in perils among false brethren; **27** in weariness and toil, in sleeplessness often, in hunger and thirst, in fastings often, in cold and nakedness-- **28** besides the other things, what comes upon me daily: my deep concern for all the churches. **2 Corinthians 11 23:28**

We should then look at ourselves, what is our struggle in the service? We should know that every struggle we go through is written for us in the book of Life even if you yourself forget.

فالذي يحب الله، لا يسمح أن يعطى لنفسه راحة، بل يجاهد حتى يوصل كل إنسان إلى قلب الله .

هوذا بولس الرسول الذي تعب أكثر من جميع الرسل يشرح لنا بعضاً من أتعابه في الخدمة، فيقول:

..في الأتعاب أكثر، في الضربات أوفر، في السجون أكثر، في الميئات مرارًا كثيرة .من اليهود خمس مرات قبلت أربعين جلدة إلا واحدة .ثلاث مرات ضربت بالعصي .مرة رجمت .بأسفار مرارًا كثيرة، بأخطار سيول، بأخطار لصوص، بأخطار من جنسي بأخطار من الأمم، بأخطار في المدينة، بأخطار في البحر، بأخطار من أخوة كذبة .في تعب وكد، في أسهار مرارًا كثيرة .في جوع وعطش .في برد وعري .عدا ما هو دون ذلك :التراكم علي كل يوم، الاهتمام بجميع الكنائس كو 2 (و أنت يا أخي، ما هو تعبك في الخدمة، إذا قورن بكل هذا؟ أعرف أن كل ما تتعبه في خدمة، مسجل لك في سفر الحياة.

حينما تفتح الأسفار في يوم الدينونة، وحينما تكشف كل الأعمال، ستجد كل ما عملته مسجلًا لك ..حتى كأس الماء البارد الذي تقدمه لأجل الله، هذا أيضًا لا يضيع أجره) مت .(42: 10) كل خطوة تخطوها إلى الكنيسة، أو في افتقاد إنسان، هذه أيضًا محسوبة لك، تنال أجرها في الملكوت ..كل حبة عرق تسكبها، كل كلمة تعزية تقولها ..كل ذلك مسجل لك في سفر الحياة.



## 2-Everyone will receive a reward according to his labor.

### 2- كل واحد سيأخذ أجرته بحسب تعبته

Each one will receive his own reward according to his own labor. 1 Corinthians 3:8

كُلُّ وَاحِدٍ سَيَأْخُذُ أَجْرَتَهُ بِحَسَبِ تَعَبِهِ 1-كورنثوس 3: 8

On the last day we will all hear that phrase that the Lord Christ spoke to the seven churches: **"I know your works"** (Revelation 2:3). So even if we find no recognition on earth, we will be recognized in heaven for our efforts. On that day the Lord will say to all of His servants **"Come, you blessed of My Father, inherit the kingdom prepared for you from the foundation of the world"** (Matthew 25:34)

Thus, we must stay diligent and not weary even when faced with many trials and tribulations along the way.

في اليوم الأخير سوف تسمع تلك العبارة التي كررها السيد المسيح لكل ملاك من ملائكة الكنائس السبع: "أنا عارف أعمالك" (رؤ 2، 3) حتى إن لم تجد تقديرًا علي الأرض، ستجد كل التقدير في السماء. والأعمال المخفأة سوف تظهر، وتنال عليها أجرًا أكبر.. بل صدقتي، حتى أتعبك التي قد نسيتها أنت، هي نسيتها أنت، هي محفوظة عند الله. إنه يذكرها لك، لن ينساها. وسوف يقول لك في ذلك اليوم، مع كل أخوتك الذين تعبوا مثلك وخدموا:

"تعالوا يا مباركي الرب. رثوا الملك المعد لكم منذ تأسيس العالم" مت (34: 25)

إن الله لا يمكن أن ينسي تعبك وخدمتك. لذلك لا تفكر أبدًا أن تعطي نفسك راحة في خدمتك. بل اتعب في تحضير الدروس وفي الإطلاع، واتعب في الافتقاد وفي حل مشاكل الناس. واصبر في احتمال المقاومات التي تصادفك في الخدمة، ولا تترك خدمتك بسببها.

### 3. The service needs constant prayers

#### 3- الخدمة تحتاج إلي تعب في الصلاة لأجلها

God will join us in our service, and will not allow us to go through tribulations alone.

God continually offers aid to his servants. He works with them, through them, and by them.

Therefore we should strive to be a tool in the hands of the living God.

This is why prayer is important for the service to be successful. Prayer will help us see God's hand in the service lest we believe it is by our own abilities that we serve. God said “ **without Me you can do nothing** ” ( John15:5) Therefore strive to include God in your service by offering prayers, fasts, etc.

واعلم أنك في خدمتك، سيشترك الله معك. ولن يتركك تتعب وحدك.

إن الله باستمرار يعين خدامه في خدمتهم: يعمل معهم، ويعمل فيهم، ويعمل بهم. لذلك في خدمتك، حاول أن تكون مجرد آلة في يد الله يعمل بها

لذلك فالخدمة تحتاج أيضاً إلي تعب في الصلاة لأجلها، لكي يتولاها الله بعنايته، ولكي تشعر بيد الله فيها. لأنك ربما تفكر أن التعب في الخدمة، هو مجرد تعب ذراعك البشري. كلا. فقد قال الرب "بدوني لا تقدر أن تعملوا شيئاً" يو. (5: 15 لذلك جاهد في أن تشرك الله معك في الخدمة، بصلوات، باصوام، بمطانيات، بصراع مع الله..

## 4. Beware the urge to pick an easy service or to enter through the wide gate

- أذار من أن تبحث عن الخدمات السهلة، أو تدخل إلى الخدمة من الباب الواسع!

Many escape the service that requires a lot of effort by picking and choosing the services that they deem easy. They justify this by portraying humility and saying such things as “I haven’t reached the level required for this service, I am not that talented.” The Lord does not accept these excuses, He said to Jeremiah **“Do not say, 'I am a youth,' For you shall go to all to whom I send you, And whatever I command you, you shall speak. (Jeremiah 1:7)**

The Lord’s hand can be seen in a hard service as well as a person’s effort.

ذلك لأن كثيرين من الذين لا يحبون التعب في الخدمة، يهربون من الخدمات التي تحتاج إلى جهد كبير، أو التي تصادفها بعض المشاكل! ولا يقبلون إلا الخدمة السهلة. وقد يبررون المر ببعض كلمات تواضع! كأن يقول الشخص "أنا أصغر من هذا الأمر. أنا لم أصل إلي مستوي هذه الخدمة. أنا ليست لي مواهب .." والرب يرفض كل هذه الاعتذارات. وقال لإرميا "لا تقل إني ولد. لأنك إلي كل من أرسلك إليه تذهب، وتتكلم بكل ما أمرك به" (1: 7).  
الخدمة الصعبة تظهر فيها يد الله، كما يظهر فيها بذل الإنسان وتعبه.



## An example of laxity

**Eli the priest** was very lenient in upbringing his sons. When he heard of their evil actions in the temple he merely told them that their actions were evil and that they are angering God and causing the people to sin. This resulted in them not heeding their father's warning and eventually **the priesthood was removed from them.**

## Seriousness in service

### الجدية في الخدمة

### مثال على الرخاوة

**عالي الكاهن** في تربيته لأولاده رباهم برخاوة وعدم جدية ، لما سمع عن انحرافهم في العمل داخل الخيمة قال لهم برخاوة لا يا بني ليس حسناً ما تفعلونه ، انتم تغضبون الله وتجعلون الشعب يخطئ ، كانت النتيجة انهم لم يسمعوا لقول أبيهم  
كان عالي الكاهن مستكين فأصبح أولاده منحرفين وتمموا عمل الله برخاوة وتهاون حتى انتزع عنهم الكهنوت

الرخاوة لا تمسك صيدا اما ثروة الانسان الكريمة فهي الاجتهاد. ام (27 : 12)

The lazy man does not roast what he took in hunting, But diligence is man's precious possession. Proverbs 12:27

Cursed is he who does the work of the Lord deceitfully. Jeremiah 48:10

10: 48ار (ملعون من يعمل عمل الرب برخاوة )

# The Christian Service

**“Son, go, work today in my vineyard.”**

(Matthew 21:28)



الخدمة المسيحية

**يَا ابْنِي، اذْهَبْ الْيَوْمَ اَعْمَلْ فِي كَرْمِي**

**(متى 21:28)**

**Spiritual commitment**

ألتزام الروحى

**Commitment to the Church  
Ideological and theological**

ألتزام كنسى ( عقائدى ولاهوتى )

**Commitment  
in the Service**

الإلتزام فى الخدمة

**Behavioral commitment**

التزام سلوكى

**Biblical commitment**

التزام كتابى



**Labor in the Service**

**التعب في الخدمة**

**your labor is not in vain in the Lord**

**(1 Corinthians 15:58)**

**Each one will receive his own reward  
according to his own labor.**

**1 Corinthians 3:8**

Seriousness in service

الجدية في الخدمة

Cursed is he who does the work of the Lord  
deceitfully. Jeremiah 48:10

48: 10 ار (ملعون من يعمل عمل الرب برخاوة )